

Immunisation saves lives

Chủng ngừa cứu mạng người



Key facts

- Vaccination means getting a vaccine. It makes your body immune to some diseases. Vaccination is also known as immunisation.
- Older people can be more susceptible to some diseases, such as influenza and shingles.
- People aged 65 years and over can get free vaccine against influenza each year.
- The shingles vaccine is free for people aged 70 years.

Các điểm chính

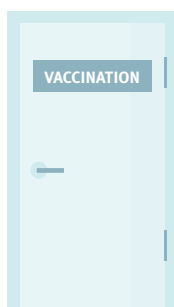
- Tiêm chủng có nghĩa là tiêm vắc-xin. Tiêm chủng làm cho cơ thể quý vị miễn dịch đối với một số bệnh. Tiêm chủng còn gọi là chủng ngừa.
- Người cao niên có thể dễ bị một số bệnh như cúm và bệnh giời leo.
- Người từ 65 tuổi trở lên có thể được chủng ngừa cúm miễn phí mỗi năm.
- Người 70 tuổi được chủng ngừa bệnh giời leo miễn phí.

Why is immunisation important?

Immunisation is a safe and effective way of protecting you and your community against serious diseases. Some vaccines are for older people, such as the vaccine against shingles. Shingles is a painful rash caused by the same virus that causes chickenpox. Complications from shingles may include severe pain, scarring, skin infections, loss of hearing or vision and pneumonia.

Tại sao chủng ngừa lại quan trọng?

Chủng ngừa là cách thức an toàn và hiệu quả để bảo vệ quý vị và cộng đồng quý vị đối với các bệnh nghiêm trọng. Một số vắc-xin dành cho người cao niên, chẳng hạn như vắc-xin bệnh giời leo. Bệnh giời leo là trường hợp bị nổi ban đau đớn do cùng một loại vi-rút gây ra bệnh thủy đậu. Các biến chứng từ bệnh giời leo có thể bao gồm đau dữ dội, sẹo, nhiễm trùng da, suy giảm thính lực hoặc suy giảm thị lực và viêm phổi.



If you travel outside Australia (including to your country of birth), you might need vaccinations to protect you from getting sick. Your doctor (also called general practitioner or GP) can tell you what vaccinations are needed before your travel. This will depend on when and where you are going, your age, other medical conditions and your vaccination history.

Speak to your doctor about your vaccinations to help protect you, your family and your community.

Immunisation schedule for Queensland

The immunisation schedule outlines which free vaccines are given at what age from birth to adulthood. The schedule is available at www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au/schedule.

Are vaccines safe?

All vaccines available in Australia have been tested and are safe and effective. Like all medications, vaccines can cause some reactions. Common reactions to vaccines are generally mild and go away within a few days without medical treatment. Reactions include mild fever for a short time and soreness, redness or swelling where the needle was given. Major side effects are extremely rare. The risk to your health from getting the disease is far more serious than the risk from vaccine side effects.

Where to get vaccinated and how much does it cost?

You can get vaccinated at your GP clinic. Talk to your doctor.

The shingles vaccine is free for all people aged 70 years. People aged 70 years and over can also have free pneumococcal vaccine.

People aged 65 years and over can get free influenza vaccine. Influenza vaccines need to be given every year before the influenza season starts as the virus can change every season.

Nếu đi du lịch ra ngoài nước Úc (bao gồm đất nước nơi quý vị sinh ra), quý vị nhiều khi cần chủng ngừa để bảo vệ bản thân khỏi bị bệnh. Bác sĩ (còn gọi là bác sĩ đa khoa hoặc bác sĩ gia đình) có thể cho quý vị biết quý vị cần chủng ngừa gì trước khi đi du lịch. Điều này sẽ phụ thuộc vào thời gian và nơi quý vị sẽ đến, tuổi tác, các vấn đề sức khỏe khác và quá trình chủng ngừa của quý vị.

Hãy tiếp xúc với bác sĩ về việc chủng ngừa của mình để giúp bảo vệ quý vị, gia đình và cộng đồng quý vị.

Lịch chủng ngừa của Queensland

Lịch chủng ngừa liệt kê những loại vắc-xin miễn phí được tiêm chủng ở độ tuổi nào từ lúc sinh đến khi trưởng thành. Tại www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au/schedule có lịch chủng ngừa này.

Vắc-xin có an toàn hay không?

Tất cả các loại vắc-xin sử dụng ở Úc đều đã được thử nghiệm và an toàn và hiệu quả. Giống như tất cả các loại thuốc, vắc-xin có thể gây ra một số phản ứng. Các phản ứng thông thường đối với vắc-xin nói chung là nhẹ và biến mất trong vòng vài ngày mà không cần điều trị. Các phản ứng bao gồm sốt nhẹ trong một thời gian ngắn và đau nhức, đỏ hoặc sưng tại vết chích. Tác dụng phụ trầm trọng là cực kỳ hiếm. Nguy cơ đối với sức khỏe của quý vị khi bị bệnh thì nghiêm trọng hơn nhiều so với nguy cơ do tác dụng phụ của vắc-xin.

Tiêm chủng ở đâu và chi phí bao nhiêu?

Quý vị có thể chủng ngừa tại phòng mạch bác sĩ gia đình. Hãy tiếp xúc với bác sĩ.

Tất cả những người ở độ tuổi 70 đều được chủng ngừa bệnh giời leo miễn phí. Nếu quý vị 70 tuổi trở lên, quý vị cũng có thể được chủng ngừa bệnh phế cầu khuẩn miễn phí.

Người từ 65 tuổi trở lên có thể được chủng ngừa cúm miễn phí. Quý vị cần chủng ngừa cúm mỗi năm trước khi mùa cúm bắt đầu vì vi-rút có thể thay đổi mỗi mùa.

While vaccines for these diseases are free for people in this age group, some doctors may charge a fee for the vaccination.

How can I access my immunisation records?

All vaccinations given to people in Australia are recorded on the Australian Immunisation Register (AIR) by the doctor giving the vaccination.

To get a copy of your immunisation record (called an immunisation history statement) you can:

- ask your doctor to print a copy from AIR for you
- call AIR on 1800 653 809
- visit a local Medicare service centre.

Make sure you bring all your immunisation records, including those from outside Australia, to your medical appointments. The doctor or nurse can use these records to decide which vaccinations you need, and to record vaccinations you had outside Australia on the Australian Immunisation Register. This will help keep your immunisation records up-to-date.

More information

- Call 13 HEALTH (13 43 25 84) for health advice 24 hours a day, 7 days a week.
- Call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on 131 450 if you need an interpreter.
- For more information about immunisation, visit www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation or www.health.gov.au/health-topics/immunisation
- For information in other languages, visit www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language or www.healthtranslations.vic.gov.au



Mặc dù vắc-xin những bệnh này là miễn phí cho người trong độ tuổi này, một số bác sĩ có thể tính lệ phí chủng ngừa.

Làm thế nào để tôi có thể truy cập hồ sơ chủng ngừa của tôi?

Tất cả các loại vắc-xin đã tiêm chủng cho người ở Úc đều được ghi lại trong Australian Immunisation Register (AIR) bởi bác sĩ đã tiêm chủng cho họ.

Muốn có một bản sao hồ sơ chủng ngừa (gọi là bản tường trình quá trình chủng ngừa) của mình, quý vị có thể:

- yêu cầu bác sĩ in cho quý vị một bản từ AIR
- gọi AIR qua số 1800 653 809
- đến trung tâm dịch vụ Medicare tại địa phương.

Hãy chắc chắn rằng quý vị mang theo tất cả các hồ sơ chủng ngừa của mình, bao gồm những hồ sơ nước ngoài, đến các cuộc hẹn y tế của quý vị. Bác sĩ hoặc y tá có thể sử dụng những hồ sơ này để quyết định loại vắc-xin nào quý vị cần và để ghi lại những lần quý vị đã được chủng ngừa ở ngoài nước Úc trong Australian Immunisation Register. Điều này sẽ giúp duy trì hồ sơ chủng ngừa của quý vị cập nhật.

Thêm thông tin

- Gọi 13 HEALTH (13 43 25 84) để được tư vấn về sức khỏe 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.
- Gọi cho Translating and Interpreting Service (TIS National) qua số 131 450 nếu cần thông dịch viên.
- Muốn biết thêm thông tin về chủng ngừa, hãy truy cập www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation hay www.health.gov.au/health-topics/immunisation
- Muốn biết thông tin bằng các ngôn ngữ khác, hãy truy cập www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language hay www.healthtranslations.vic.gov.au

